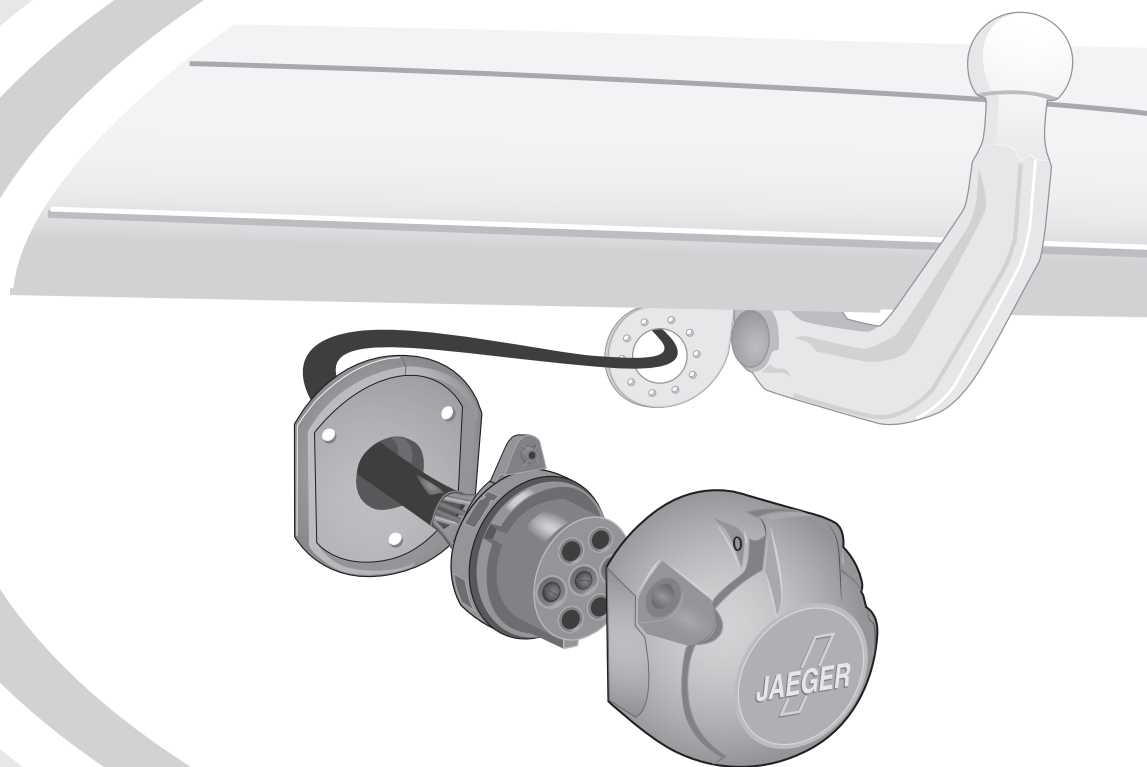
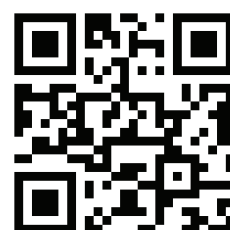


Touareg

04/10 → 05/18

D	Einbauanleitung Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724
GB	Fitting instructions Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724
F	Instructions de montage Faisceau pour attelage / 7 broches / 12 Volt / ISO 1724
I	Istruzione di montaggio Cablaggio elettrico per ganci di traino / 7 poli / 12 Volt / ISO 1724
E	Instrucciones de montaje Kits eléctricos para enganches de remolques / 7 pins / 12 Volt / ISO 1724
NL	Montagehandleiding Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Aktuellste Version:
Latest version:





WICHTIG!

D



Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbauanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANT!

GB



Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation. The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANT!

F



Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prétention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANTE!

I



Prima dell'inizio del montaggio:

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



¡IMPORTANTE!

E



Antes de comenzar el montaje:

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



BELANGRIJK!

NL



Voordat u begint te monteren:

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerkant!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/verginging. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

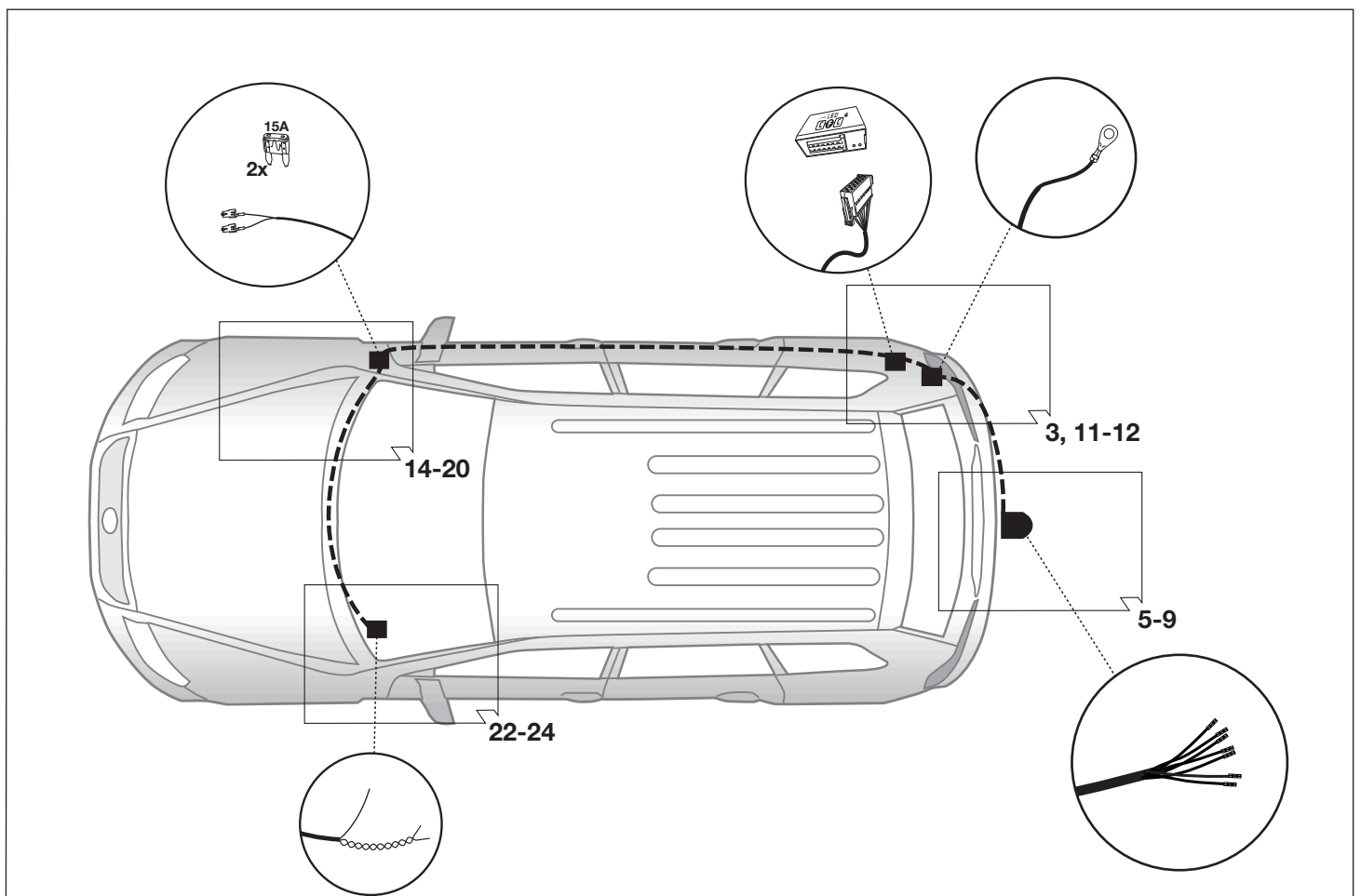
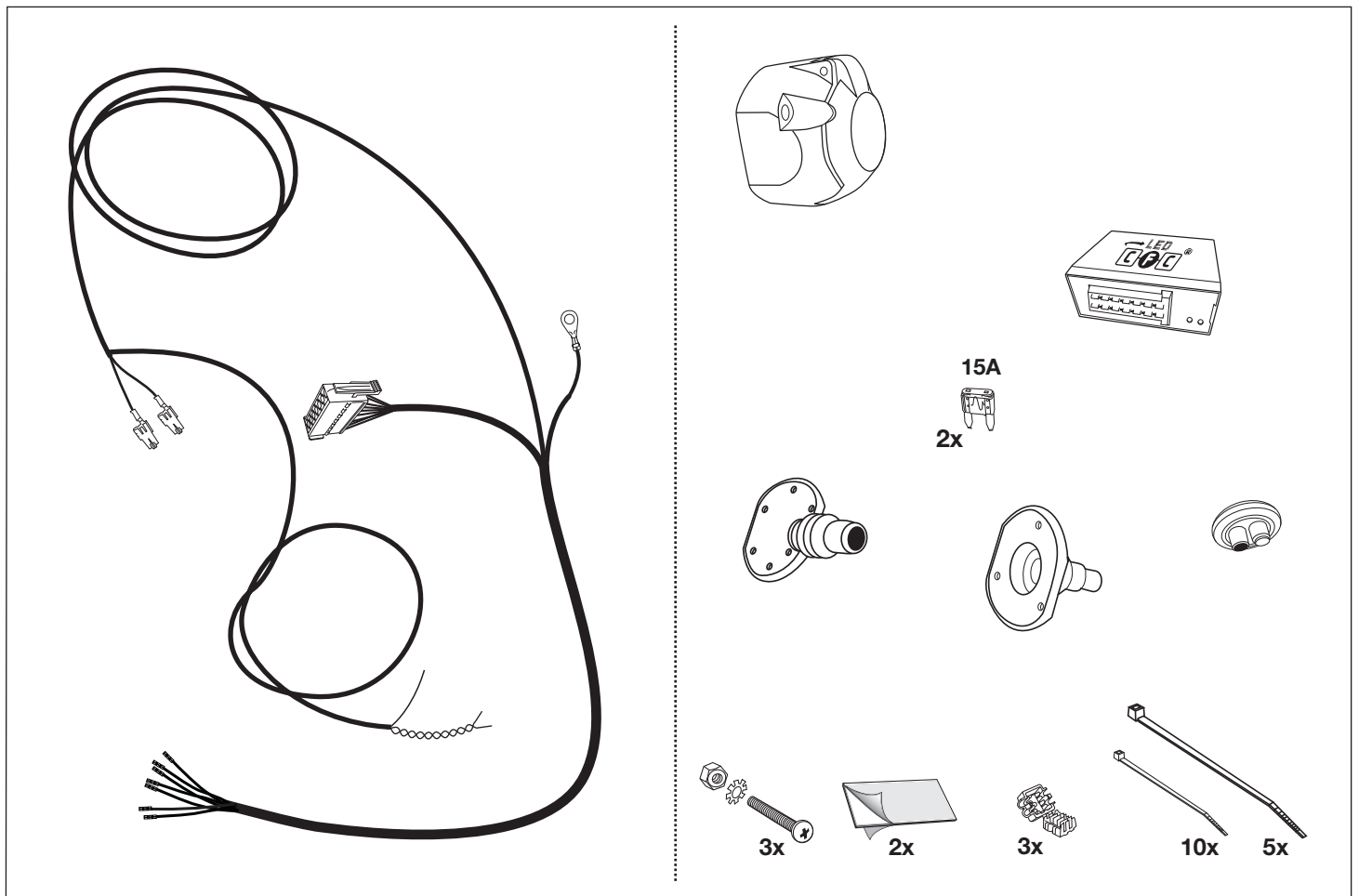
Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

Wij raden u aan

- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!



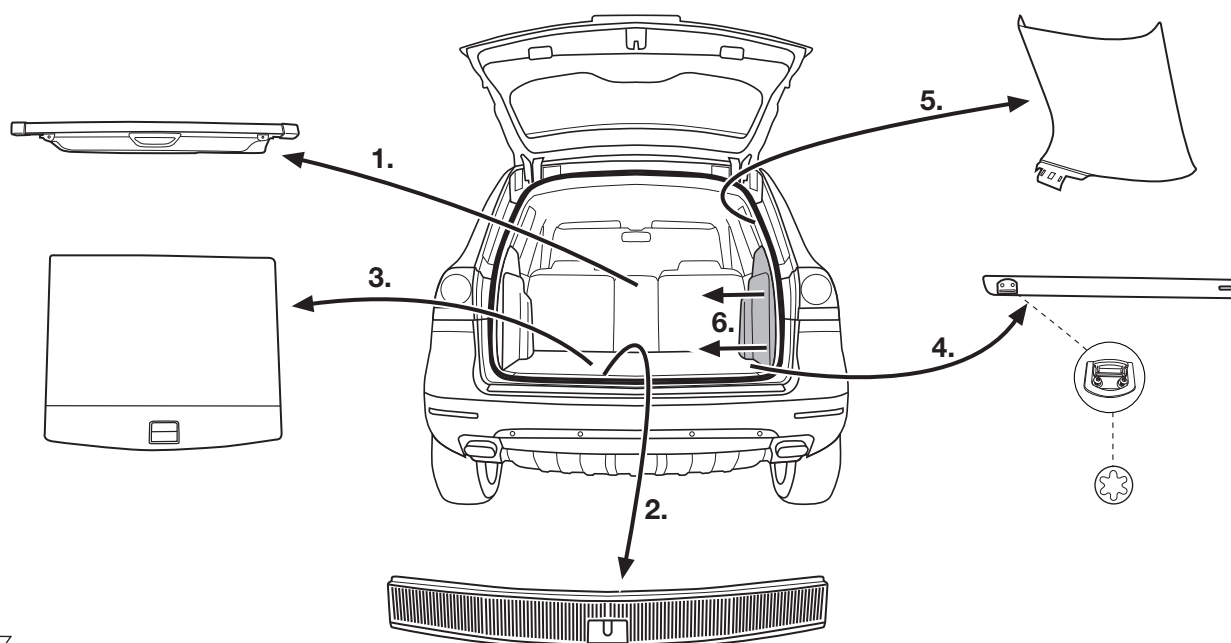
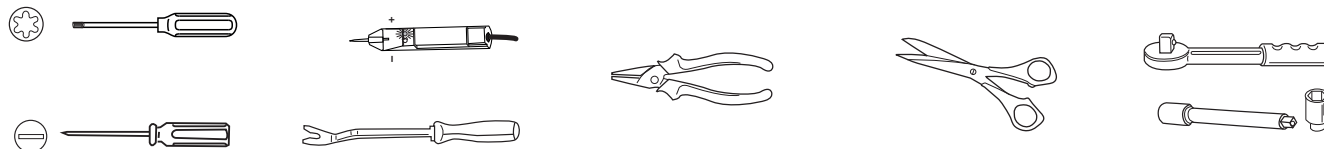
HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



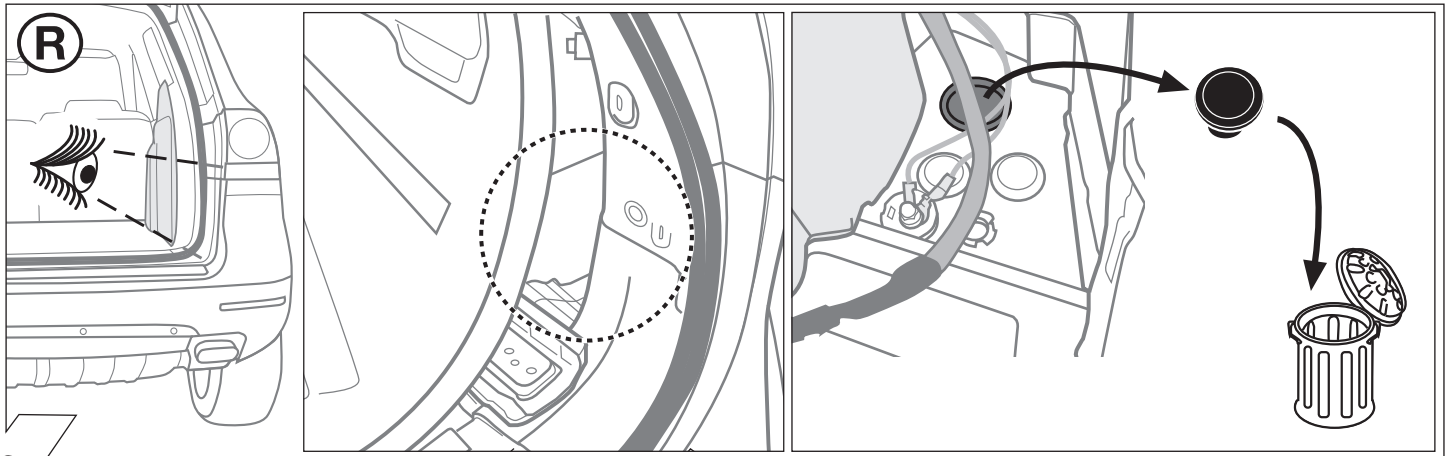
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
(D)	(GB)	(F)	(I)	(E)	(NL)
Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!	Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!	La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!	¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!	Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!	In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!	¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

1

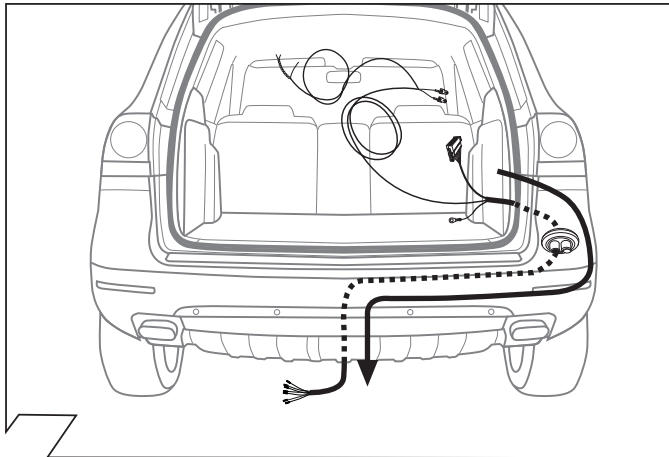
Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werktuigen



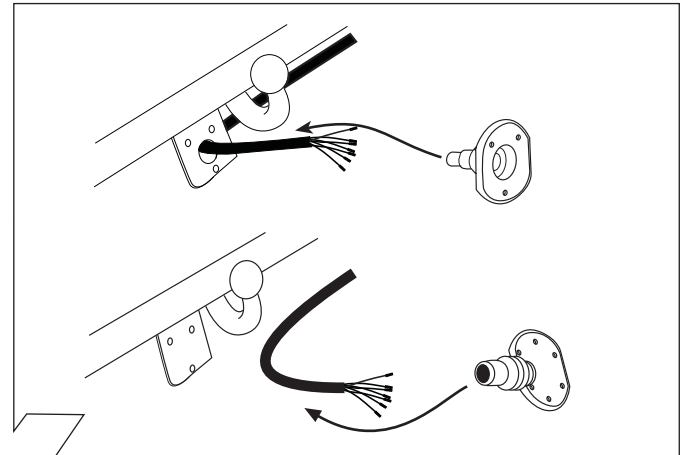
2



3



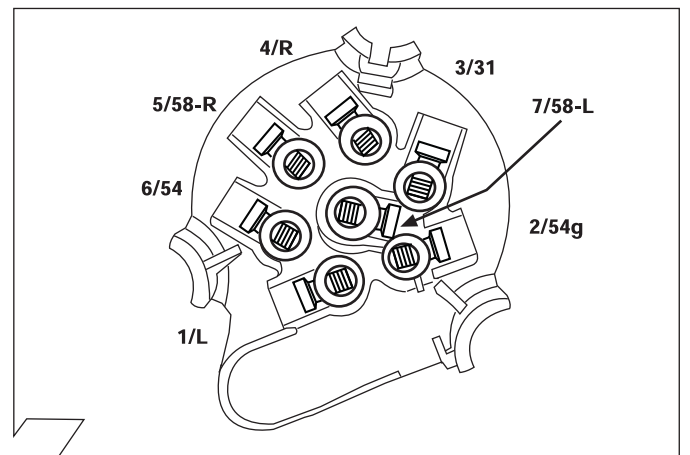
4



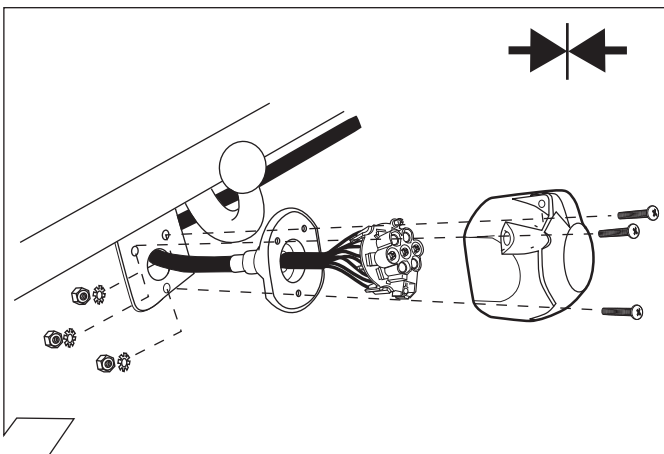
5

ISO 1724				
Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maxima Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de steekkatoos / maximaal uitgangsvermogen				
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	

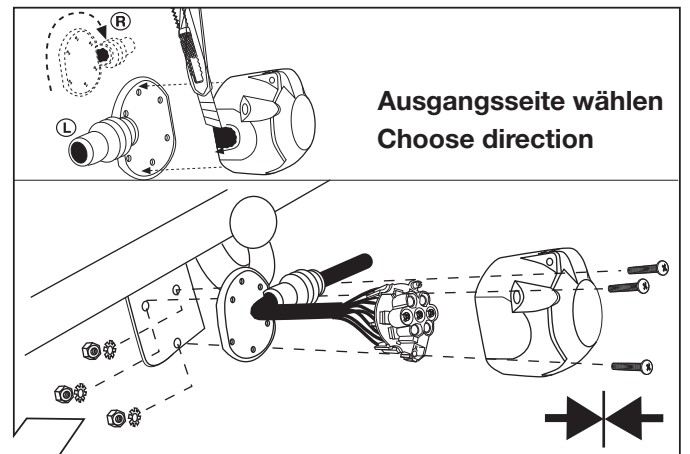
6



7



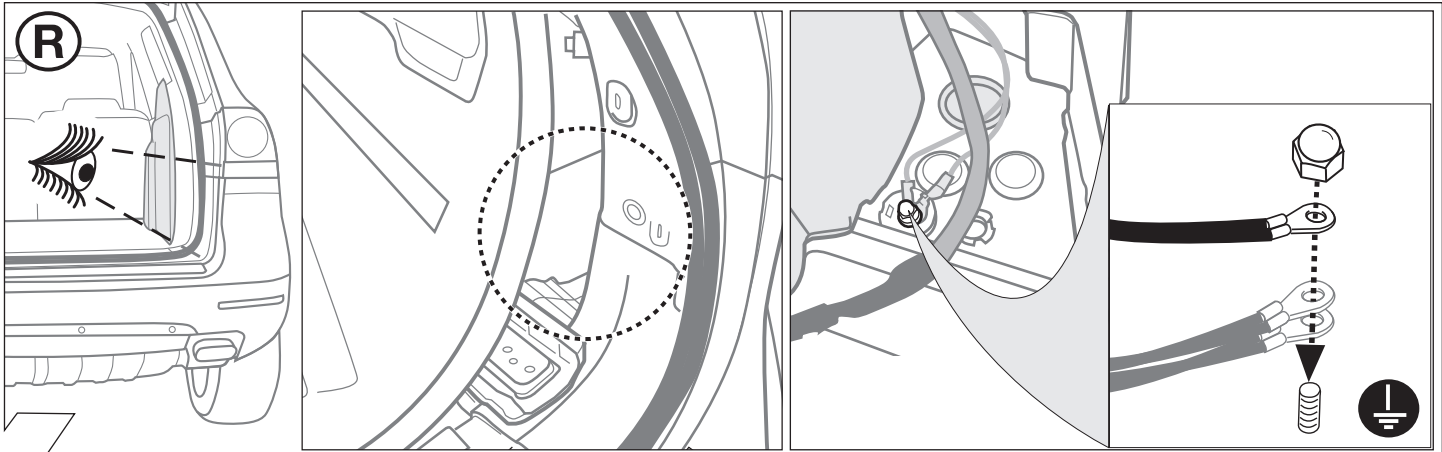
8



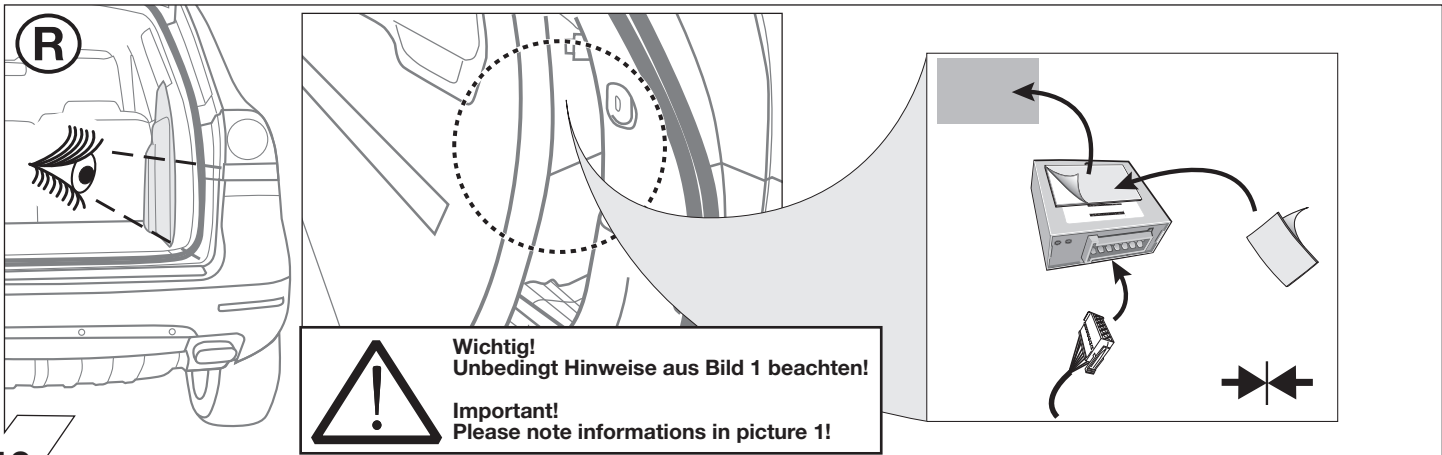
9

	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

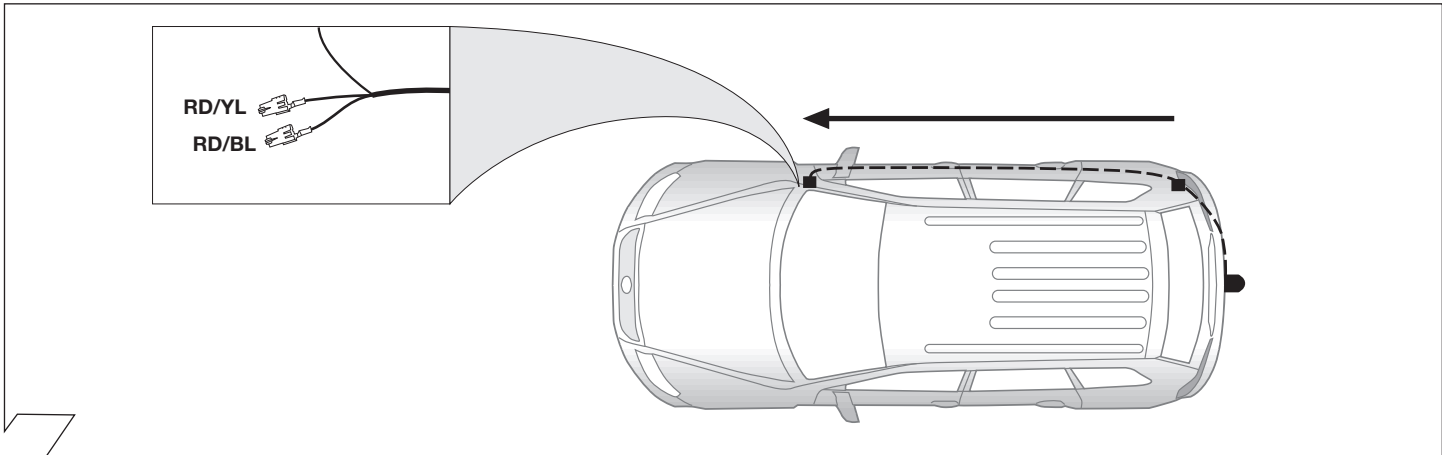
10



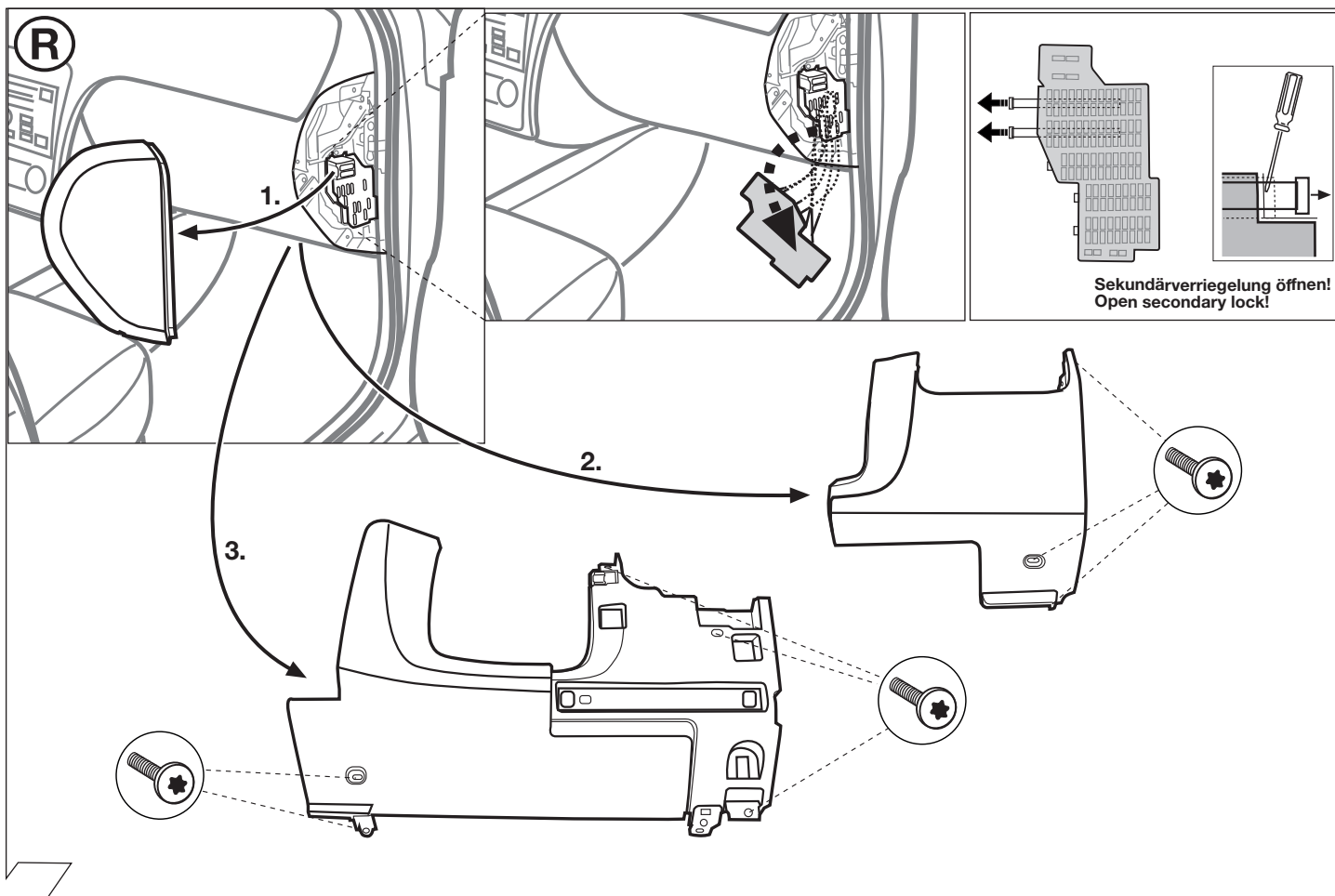
11



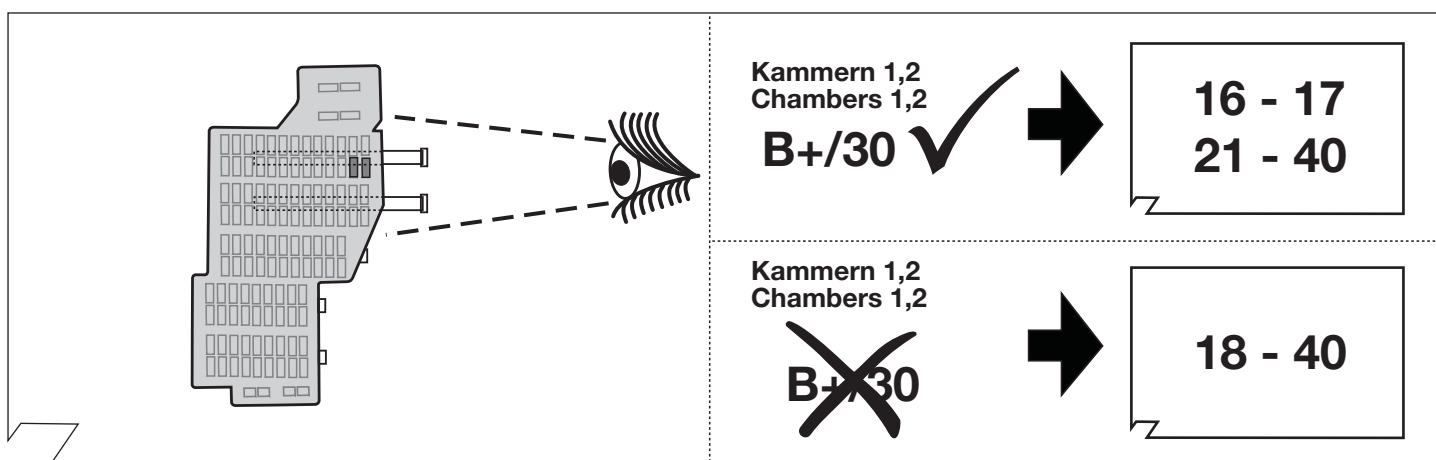
12



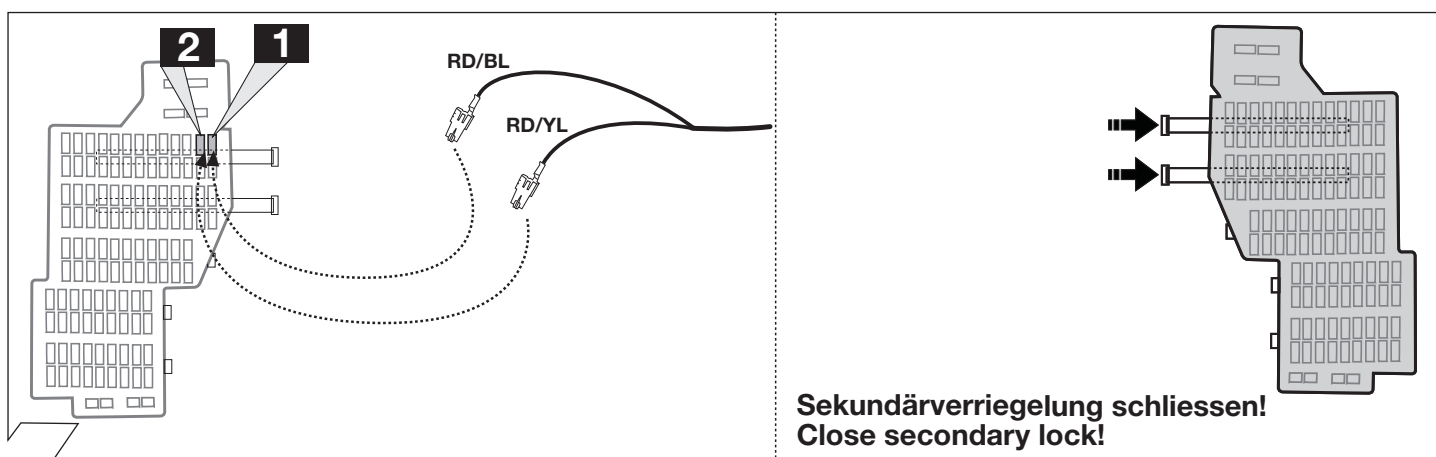
13



14

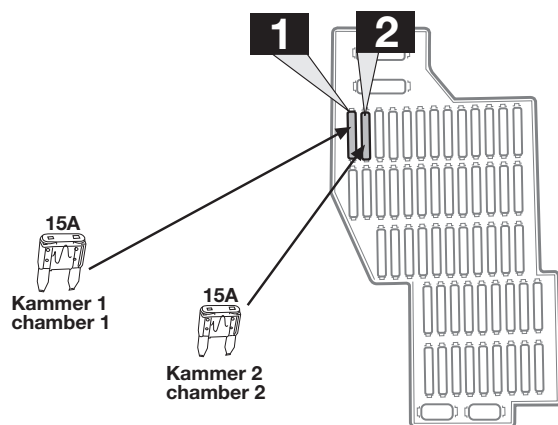


15

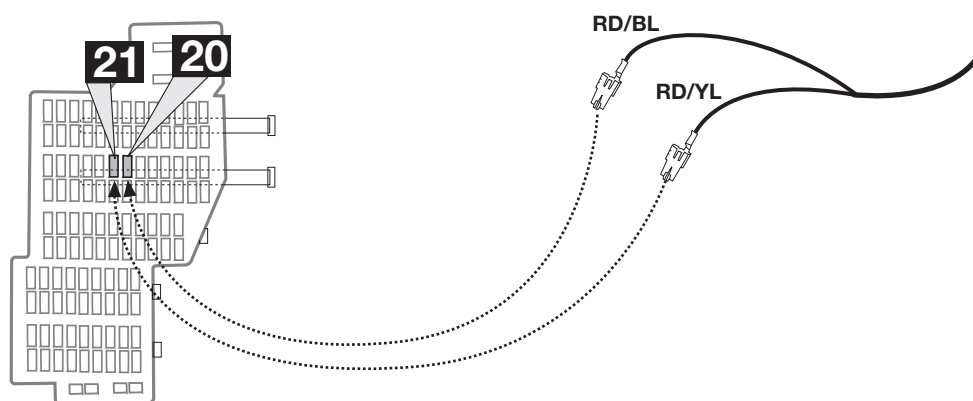


16

17

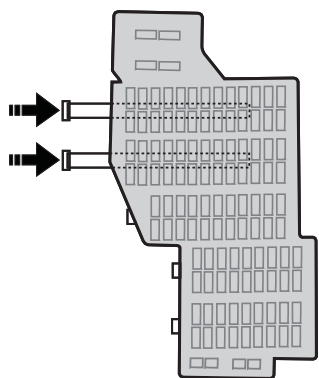


18

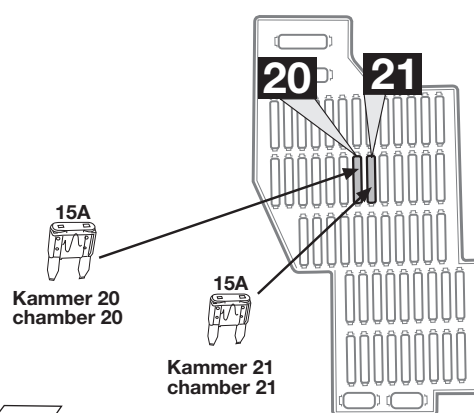


19

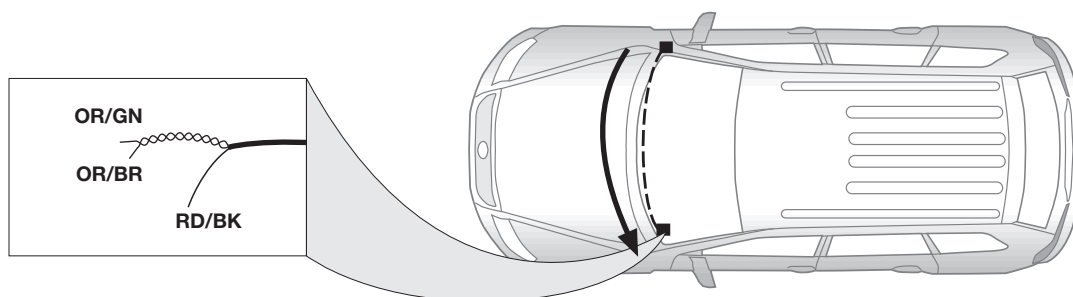
Sekundärverriegelung schliessen!
Close secondary lock!



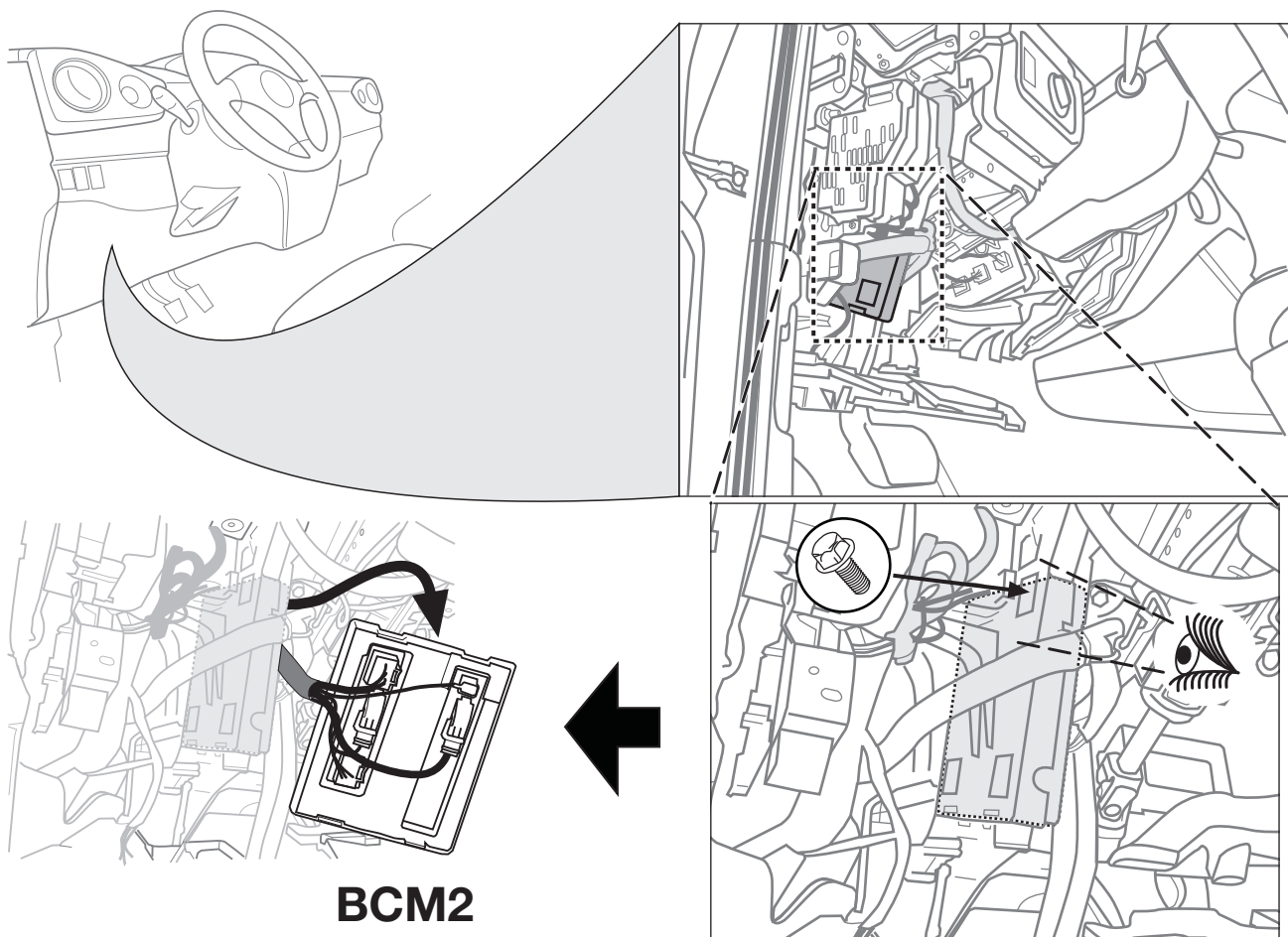
20



21



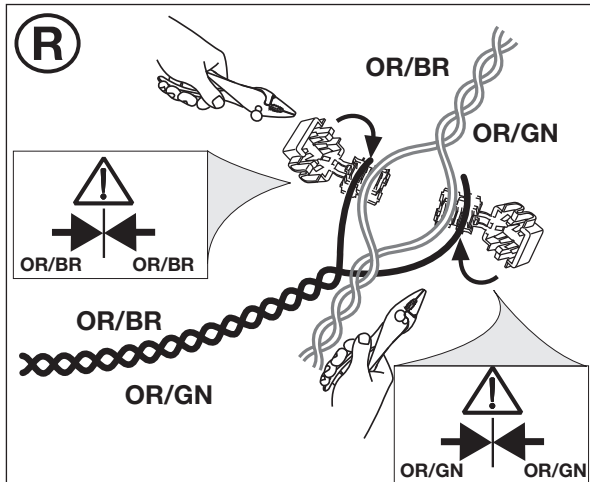
(R)



BCM2

22

(R)



Bordnetzsteuergerät BCM 2
Steckgehäuse 32-polig (BK)

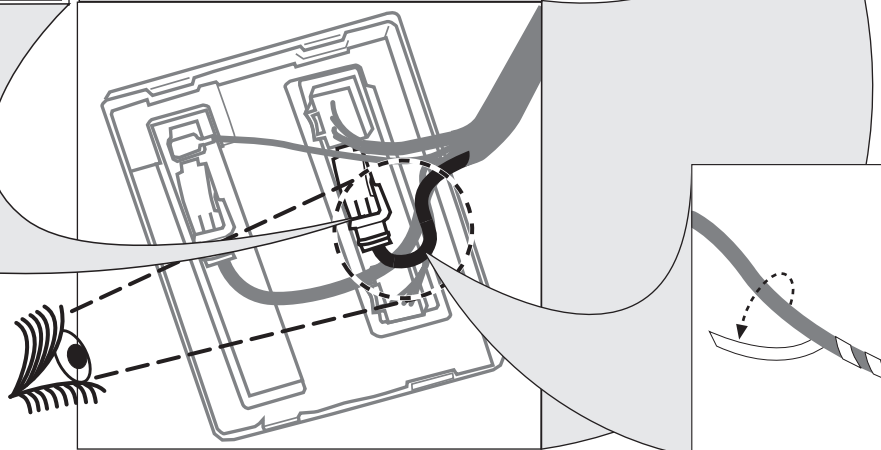
Network control unit BCM 2
32 pin connector (BK)

Wichtig!
Unbedingt Hinweise
aus Bild 1 beachten!

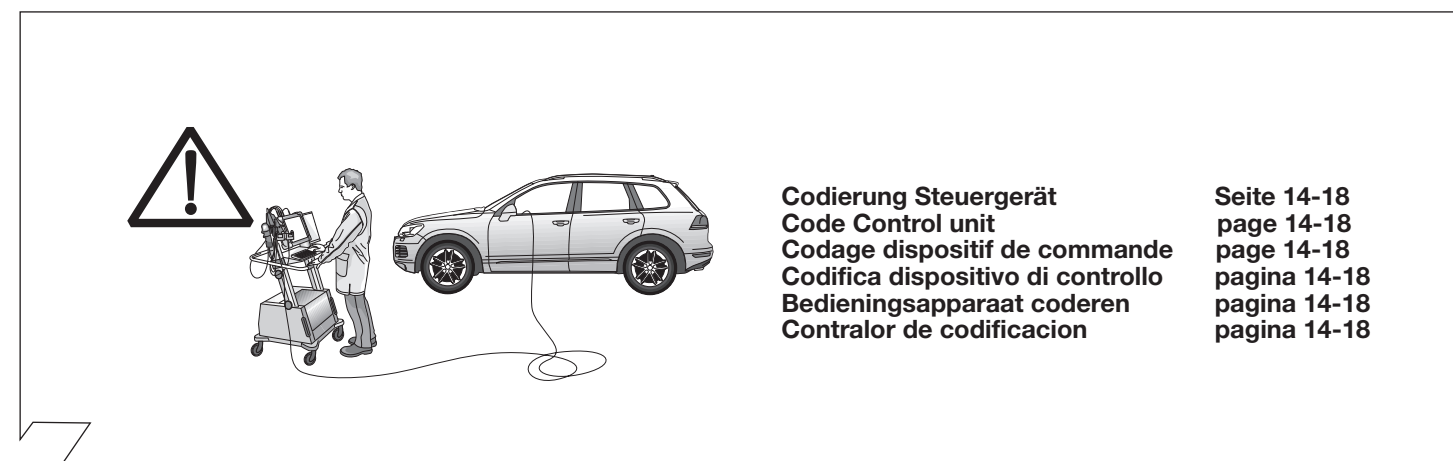
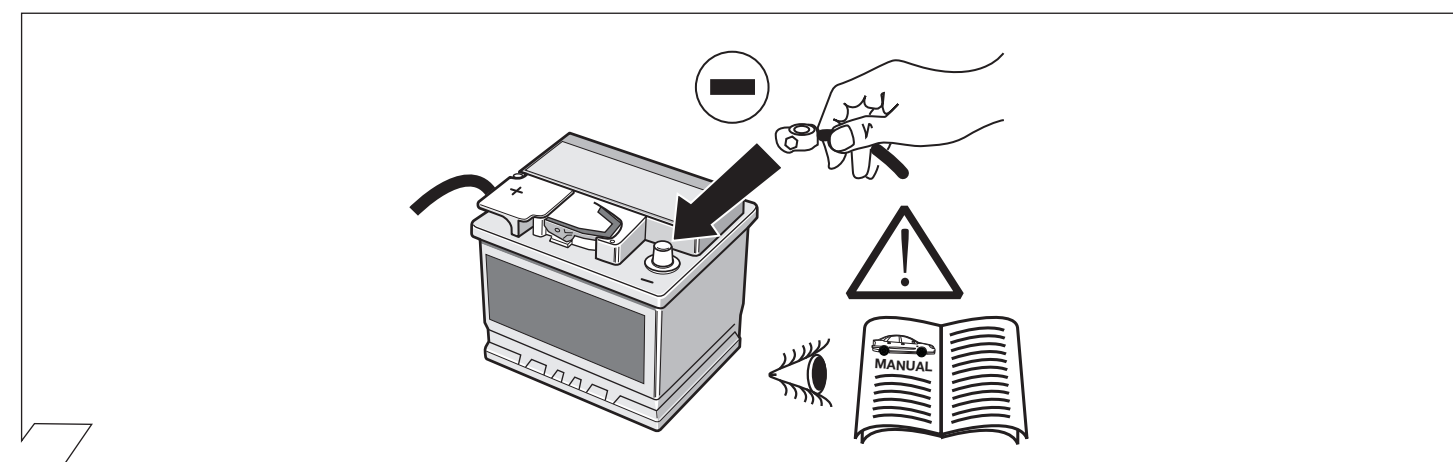
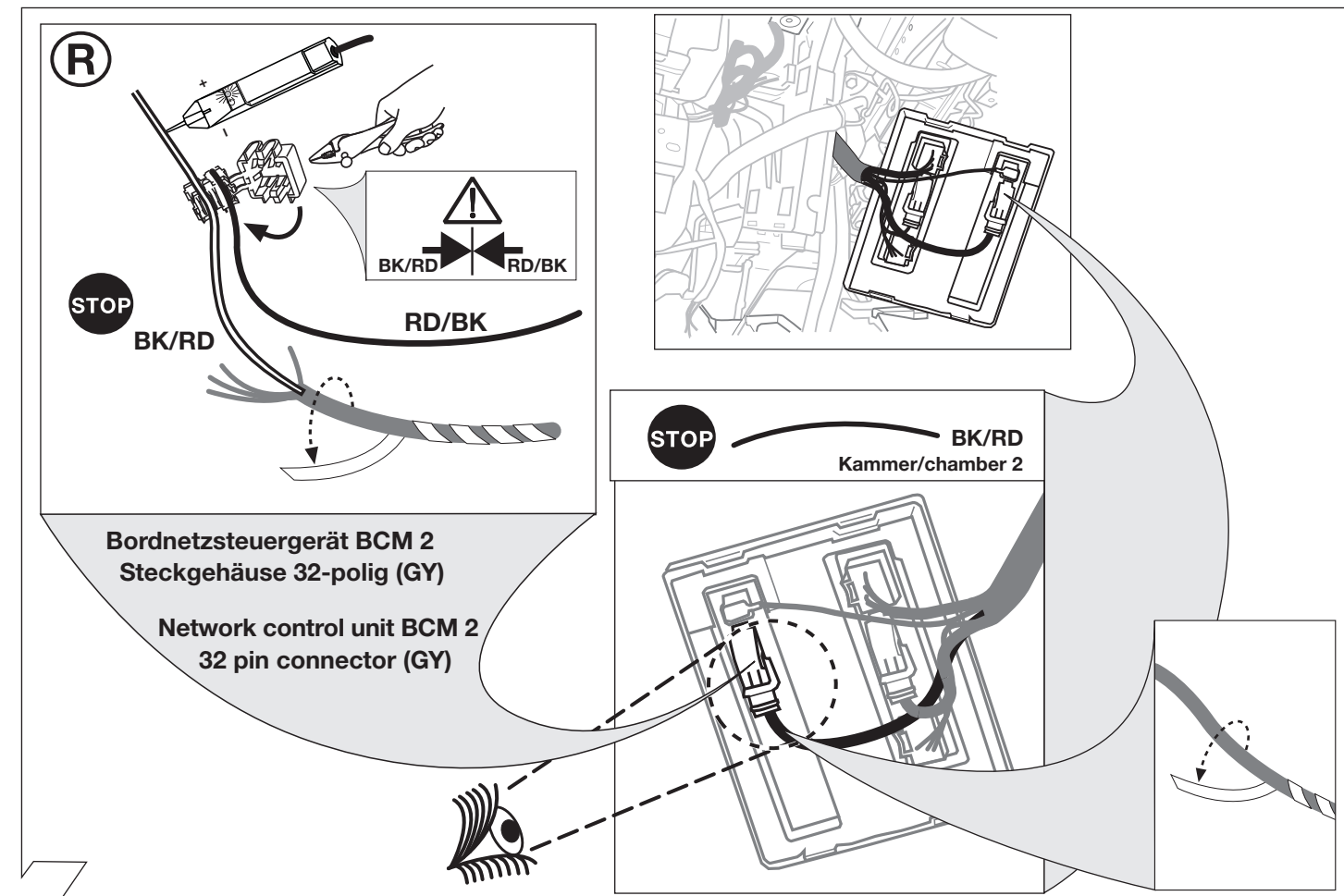
Important!
Please note
informations
in picture 1!

CAN-Data Wire

OR/BR (Kammer/chamber 20)
OR/GN (Kammer/chamber 19)



23





Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!



Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne:

- luci posteriori
- luci d'ingombro
- illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!



The following light functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!



De volgende verlichtingsfuncties van de aanhang worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:

- Achterlichten
- Spatbordlampen
- Kentekenverlichting

Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!



Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:

- Feux arrières
- Feux d'encombrement
- Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!



No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

- Luces traseras
- Luces de galíbo
- Iluminación de la matrícula

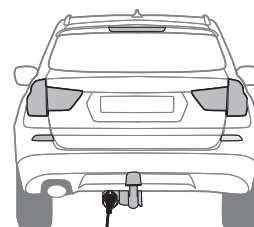
¡Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!

27

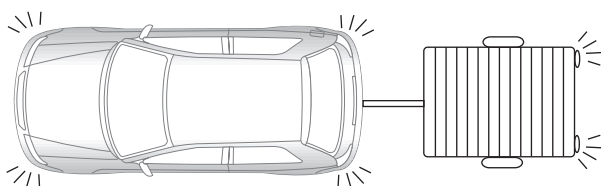
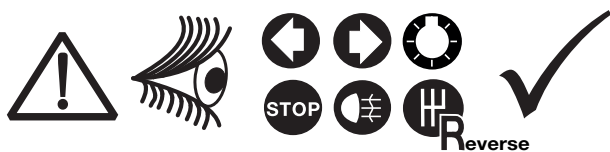
OPTIONAL

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets

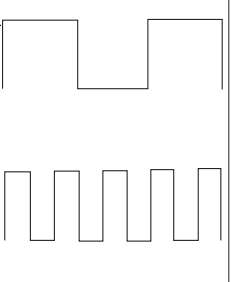
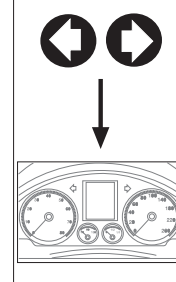
Part-no.
50400521



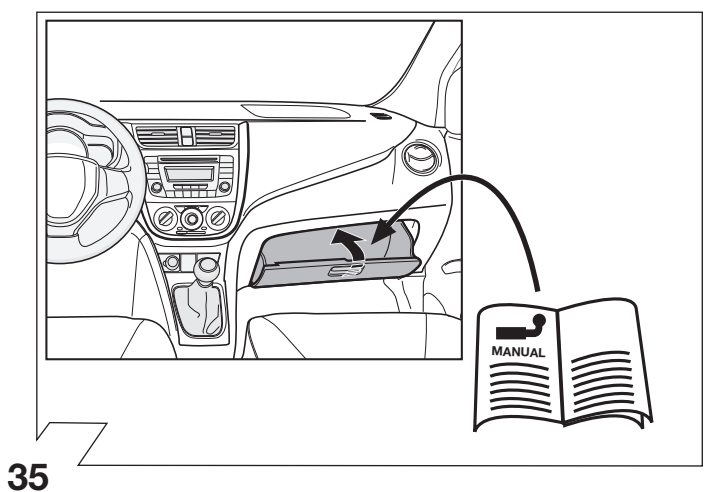
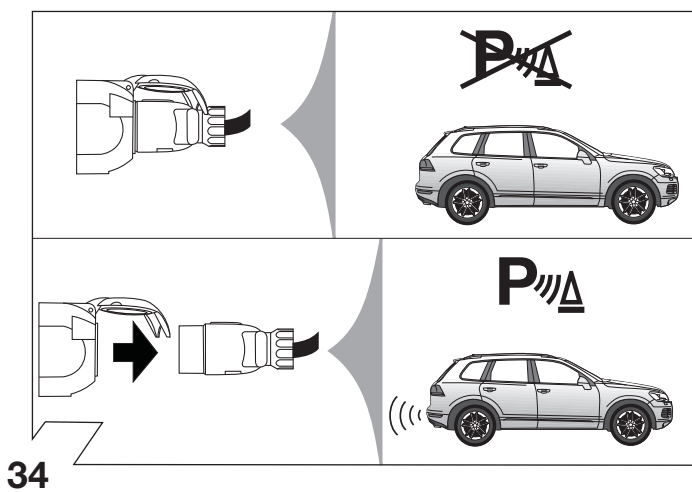
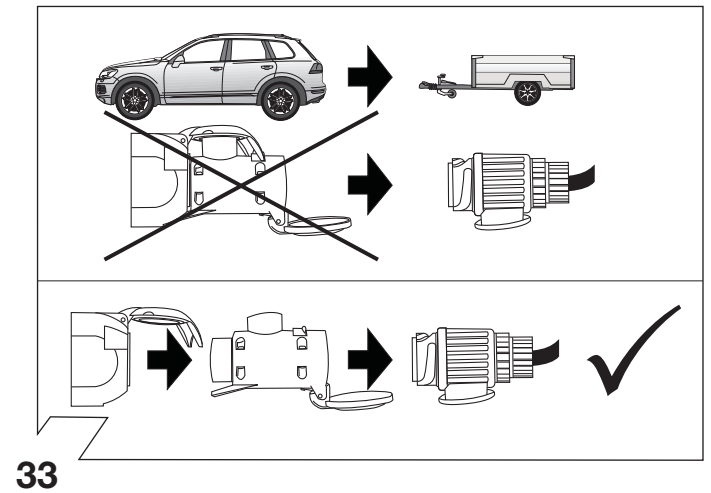
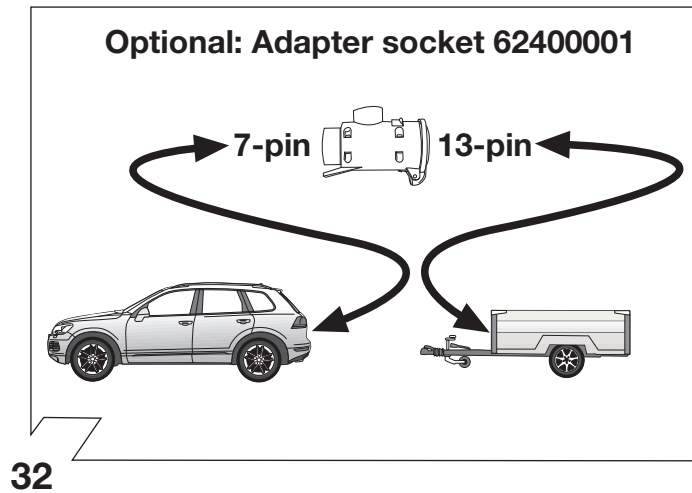
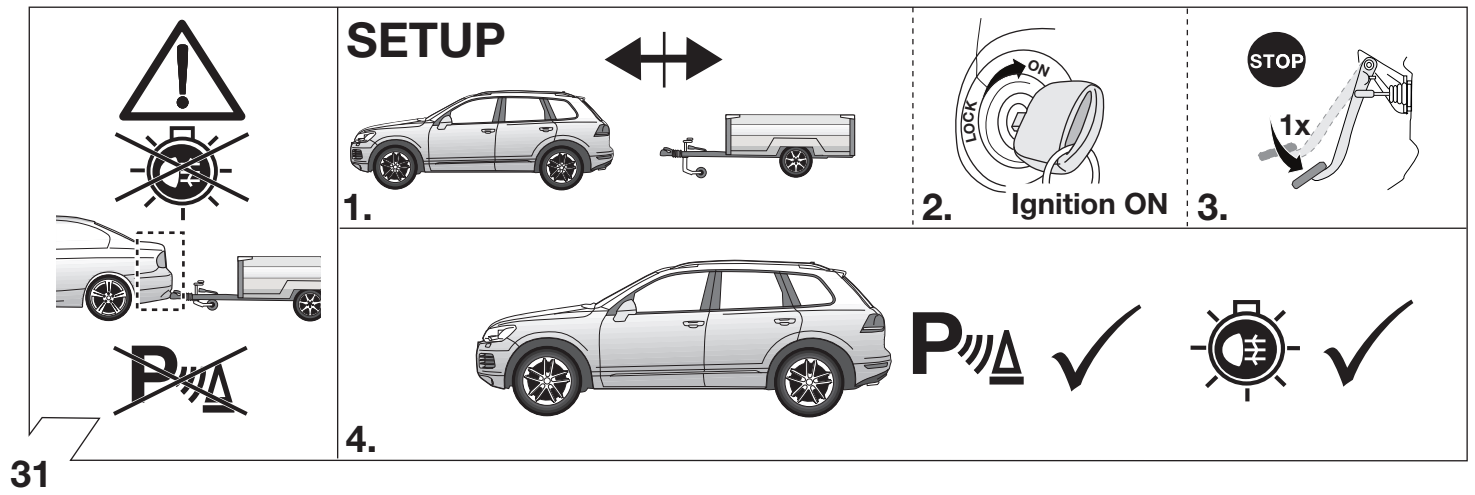
28



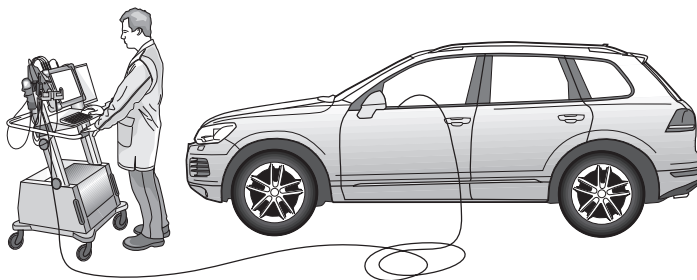
29



30



Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D

Codierung bitte wie folgt durchführen

Option 1

→ Herstellerdiagnose:

ODIS Onlinecodierung / Rückdokumentation

Es muss eine Rückdokumentation über das Softwareversionsmanagements wie folgt durchgeführt werden! Ab Basis-CD 18.00.00 und Marken-CD 18.06.00.

→ Den passenden Code finden Sie im "Codierungs-Beiblatt" in den VW Händlerportalen.

Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät „69 Anhängerfunktion“ auf codiert gesetzt werden.

Den ODIS Codierungsanweisungen folgen und Konfiguration abschliessen!

GB

Please effect coding as follows :

Option 1

→ Manufacturer diagnosis:

ODIS online encoding / re-documentation

The documentation must be updated via the software version management as follows! Up from basic-CD 18.00.00, brands-CD 18.06.00

→ The necessary code can be found in the "Codingsheet" in the VW dealer portals.

After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.

Follow the ODIS encoding instructions and close the configuration!

F

Veuillez suivre le codage suivant :

Option 1

→ diagnostic Fabricant:

Codage en ligne ODIS / mise à jour de la documentation

Effectuer avec le Software Version Management une rétro-documentation comme suit! Du CD-base 18.00.00 et CD de la marque 18.06.00.

→ Vous trouverez le code nécessaire sur la «fiche codage» disponible sur les portails des concessionnaires VW.

Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande «69 fonctionnement avec remorque» sur «codé» dans la liste d'assemblage théorique.

Suivez les instructions du codage ODIS et fermez le configurateur!

Option 2

→ Alternative Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal/offline):

- ODIS (→ Seite 16-17)
- Hella Gutmann (→ Seite 18)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

Wichtiger Hinweis zu Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist- Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

Option 2

→ Alternative Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):

- ODIS (→ page 16-17)
- Hella Gutmann (→ page 18)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

Important note on encoding and activating in trailer mode

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

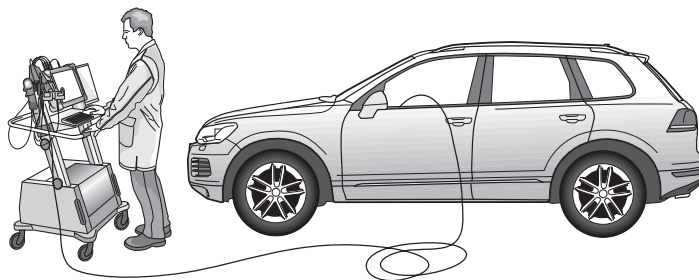
Option 2

→ Diagnostic services alternatives ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):

- ODIS (→ page 16-17)
- Hella Gutmann (→ page 18)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque

Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.



I

Favore codifica effettuate come segue:

Opzione 1

→ diagnosi Produttore:

ODIS online di codifica / feedback documentazione

Redigere la documentazione di ritorno nel modo seguente, tramite la gestione della versione software! Da CD-base 18.00.00 e CD del marchio 18.06.00.

→ Il codice necessario si trova nel "foglio dei codici" dei portali dei concessionari VW

Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.

Seguire le istruzioni e la configurazione di codifica finale ODIS!

E

Por favor de codificación lleva a cabo como sigue:

Opción 1

→ diagnóstico Fabricante:

ODIS línea de codificación / comentarios sobre la documentación

Es necesario realizar una documentación retrospectiva a través de la gestión de versiones de software, del modo siguiente! Desde un CD basado 18.00.00 en la CD marca 18.06.00.

→ Encontrará el código AM necesario en la "Hoja de codificación" de los portales de distribuidores VW.

Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.

Siga las instrucciones y la configuración de codificación acabado ODIS!

NL

Gelieve codering als volgt uitgevoerd:

Optie 1

→ fabrikant diagnose:

ODIS online codering / feedback documentatie

Via het softwareversiebeheer moet als volgt een documentatie uitgevoerd worden! Van cd-based 18.00.00 en cd-merk 18.06.00.

→ U vindt de vereiste AM-code in het "Coderingsblad" in de VW dealerportals.

Na aansluiting met het on board diagnostisch systeem ODIS moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de regelenheid '69-aanhangwagenfunctie' worden ingesteld als zijnde 'gecodeerd'.

Volg de ODIS codering instructies en finish de configuratie!

Opzione 2

→ Alternativa Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):

- ODIS (→ pagina 16-17)
- Hella Gutmann (→ pagina 18)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

Opción 2

→ Servicio de Diagnóstico Alternativa o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):

- ODIS (→ pagina 16-17)
- Hella Gutmann (→ pagina 18)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque

Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnosis relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

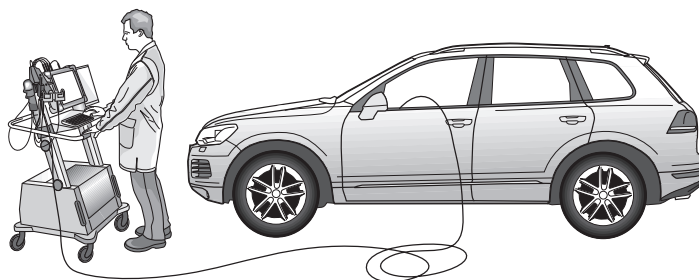
Optie 2

→ Alternatief Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):

- ODIS (→ pagina 16-17)
- Hella Gutmann (→ pagina 18)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel deblokkeren van het aanhangbesturingssysteem.

De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en ze worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokkering van het aanhangbesturingssysteem na de update nog een keer lokaal worden geactualiseerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangbesturingssysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabrieksinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.



D

Codierung mit ODIS

Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren.
Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepaßt werden

ODIS Eigendiagnose

- 19 Diagnoseinterface für Datenbus
- 009 Codierung
- Master
- 00903 Verbauliste codieren
- 69 Anhängerfunktion anhängen
- 10 Einparkhilfe / PLA
- 009 Codierung
- Master
- 00902 Klartextcodierung
- Anhängervorrichtung abnehmbar anhängen
- 09 Zentralelektrik (BCM1)
- 008 Codierung
- Byte 18 Bit 5 auf 1 setzen
- 46 Zentralmodul Komfort (BCM2)
- 008 Codierung
- Byte 1 Bit 7 auf 1 setzen
- Byte 12 Bit 5 auf 1 setzen
- 6C Rückfahrkamera
- 009 Codierung
- Master
- 00902 Klartextcodierung
- Anhänger verbaut
- 6D Heckdeckelelektronik
- 009 Codierung
- Master
- 00902 Klartextcodierung
- Anhänger verbaut
- 13 Distanzregelung
- 009 Codierung
- Master
- 00902 Klartextcodierung
- Anhängermodul verbaut
- 8B Distanzregelung
- 009 Codierung
- Master
- 00902 Klartextcodierung
- Anhängermodul verbaut
- 3C Lane Assist
- 009 Codierung
- Master
- 00902 Klartextcodierung
- Anhängermodul verbaut

GB

Coding with ODIS

Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

ODIS Self-diagnosis

- 19 diagnosis interface for data bus
- 009 Coding
- Master
- 00903 coding assembly list
- 69 tick trailer function
- 10 park assist system / PLA
- 009 Coding
- Master
- 00902 plain text coding
- tick removable towing equipment
- 09 central electrical system (BCM1)
- 008 Coding
- Byte 18 put Bit 5 on 1
- 46 Central module convenience system (BCM2)
- 008 Codierung
- Byte 1 put Bit 7 on 1
- Byte 12 put Bit 5 on 1
- 6C reverse camera
- 009 Coding
- Master
- 00902 plain text coding
- Trailer installed
- 6D boot lid electronics
- 009 Coding
- Master
- 00902 plain text coding
- Trailer installed
- 13 distance control
- 009 Coding
- Master
- 00902 plain text coding
- trailer module installed
- 8B distance control
- 009 Coding
- Master
- 00902 plain text coding
- trailer module installed
- 3C Lane Assist
- 009 Coding
- Master
- 00902 plain text coding
- trailer module installed

F

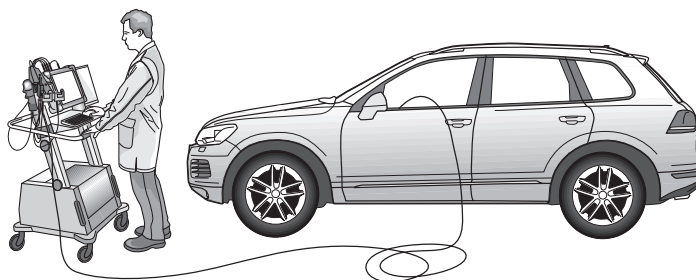
Codage avec ODIS

Attention :

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

ODIS autodiagnostic

- 19 interface de diagnostic pour bus de données
- 009 Codage
- Master
- 00903 coding assembly list
- 69 cocher mode remorque
- 10 aide au parking / PLA
- 009 Codage
- Master
- 00902 Codage en langage clair
- cocher attelage de remorque amovible
- 09 Électricité centrale (BCM1)
- 008 Codage
- Byte 18 mettre Bit 5 sur 1
- 46 Système de commodité de module Central (BCM2)
- 008 Codage
- Byte 1 mettre Bit 7 sur 1
- Byte 12 mettre Bit 5 sur 1
- 6C caméra de recul
- 009 Codage
- Master
- 00902 Codage en langage clair
- remorque monté
- 6D l'électronique du hayon électrique
- 009 Codage
- Master
- 00902 Codage en langage clair
- remorque monté
- 13 régulateur de distance
- 009 Codage
- Master
- 00902 Codage en langage clair
- module de remorque monté
- 8B régulateur de distance
- 009 Codage
- Master
- 00902 Codage en langage clair
- module de remorque monté
- 3C Lane Assist
- 009 Codage
- Master
- 00902 Codage en langage clair
- module de remorque monté



I

Codifica con ODIS

Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate

ODIS autodiagnosi

- 19 Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 009 Codifica
- Master
- 00903 codificare lista d'installazione
- 69 segnare Funzione rimorchio con una crocetta

- 10 sensori di parcheggio / PLA
- 009 Codifica
- Master
- 00902 codifica testo
- segnare gancio di traino rimuovibile con una crocetta

- 09 elettrico centrale (BCM1)
- 008 Codifica
- Byte 18 messo Bit 5 da 1

- 46 Sistema di convenienza di modulo centrale (BCM2)
- 008 Codifica
- Byte 1 messo Bit 7 da 1
- Byte 12 messo Bit 5 da 1

- 6C telecamere retromarcia
- 009 Codifica
- Master
- 00902 codifica testo
- rimorchio installato

- 6D elettronico coperchio portabagagli
- 009 Codifica
- Master
- 00902 codifica testo
- rimorchio installato

- 13 regolazione distanza
- 009 Codifica
- Master
- 00902 codifica testo
- modulo rimorchio installato

- 8B regolazione distanza
- 009 Codifica
- Master
- 00902 codifica testo
- modulo rimorchio installato

- 3C Lane Assist
- 009 Codifica
- Master
- 00902 codifica testo
- modulo rimorchio installato

E

Codificación con ODIS

Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores

ODIS autodiagnóstico

- 19 Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 009 Codificación
- Master
- 00903 codificar lista de ensamblaje
- 69 marcar Función del remolque con una cruz

- 10 ayuda al aparcamiento / PLA
- 009 Codificación
- Master
- 00902 Codificación de texto
- marcar dispositivo de enganche para remolque extraíble con una cruz

- 09 Sistema eléctrico central (BCM1)
- 008 Codificación
- Byte 18 puso Bit 5 en 1

- 46 Sistema de confort de módulo central (BCM2)
- 008 Codificación
- Byte 1 puso Bit 7 en 1
- Byte 12 puso Bit 5 en 1

- 6C cámara de reversa
- 009 Codificación
- Master
- 00902 Codificación de texto
- Remolque montado

- 6D sistema electrónico de la puerta del maletero
- 009 Codificación
- Master
- 00902 Codificación de texto
- Remolque montado

- 13 sistema de regulación de distancia
- 009 Codificación
- Master
- 00902 Codificación de texto
- módulo para el remolque montado

- 8B sistema de regulación de distancia
- 009 Codificación
- Master
- 00902 Codificación de texto
- módulo para el remolque montado

- 3C Lane Assist
- 009 Codificación
- Master
- 00902 Codificación de texto
- módulo para el remolque montado

NL

Codering met ODIS

Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen naar gebruik van de aanhanger dient uitsluitend ter algemene oriëntatie en kan afhankelijk van model (motorisering / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moete nog minder of andere besturingsapparaten worden aangepast.

ODIS eigen diagnose

- 19 diagnose-interface für gegenvensinvoebus
- 009 Codering
- Master
- 00903 coding assembly list
- 69 aanhangwagenfunctie markeren met een kruis

- 10 parkeerhulp / PLA
- 009 Codering
- Master
- 00902 Codering tekst
- verwijderbare trekhaak markeren met een kruis

- 09 Elektronische centrale (BCM1)
- 008 Codering
- Byte 18 zet Bit 5 op 1

- 46 Centrale module gemak systeem (BCM2)
- 008 Codering
- Byte 1 zet Bit 7 op 1
- Byte 12 zet Bit 5 op 1

- 6C achteruitrijcamera
- 009 Codering
- Master
- 00902 Codering tekst
- aanhanger geïnstalleerd

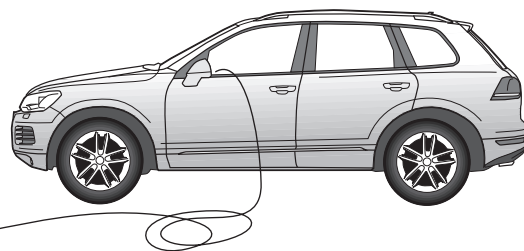
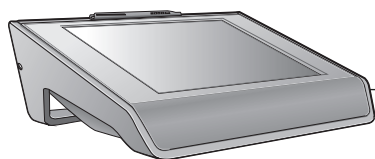
- 6D achterklepelectronica
- 009 Codering
- Master
- 00902 Codering tekst
- aanhanger geïnstalleerd

- 13 automatische afstandscontrole
- 009 Codering
- Master
- 00902 Codering tekst
- aanhangmodule geïntalleerd

- 8B automatische afstandscontrole
- 009 Codering
- Master
- 00902 Codering tekst
- aanhangmodule geïntalleerd

- 3C Lane Assist
- 009 Codering
- Master
- 00902 Codering tekst
- aanhangmodule geïntalleerd

Anhängerbetrieb konfigurieren Set up trailer operation



D

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:

1. Fahrzeugauswahl
2. In Diagnose wechseln - Codierung
3. Anhängerkupplung de-/aktivieren
4. Diagnose Interface Bus auswählen
5. Anleitung folgen

Fahrzeuge mit Assistenzsystemen

6. bei den verbauten Systemen Anpassung durchführen
7. Anleitung folgen
8. Diagnose
9. Fehlerspeicher auslesen, ggf. löschen
10. Fertig

GB

The activation of the trailer functions must be performed as follows:

1. Vehicle selection
2. switch to diagnostics - coding
3. Deactivate/activate trailer coupling
4. Select diagnostic Interface Bus
5. Follow instructions

Vehicles with assistance systems

6. Perform adaptation in the installed systems
7. Follow instructions
8. Diagnostics
9. Read out error memory, delete if necessary
10. Done

F

Pour activer l'attelage, procéder de la façon suivante :

1. Choix véhicule
2. Aller dans le diagnostic - codage
3. Activer/désactiver l'attelage
4. Sélectionner le BUS d'interface de diagnostic
5. Suivre les instructions

Véhicules avec systèmes d'aide

6. Effectuer une adaptation sur les systèmes présents
7. Suivre les instructions
8. Diagnostic
9. Lire la mémoire de défaut et effacer les codes d'erreur éventuellement mémorisés
10. Terminé

I

Per attivare le funzioni del rimorchio, procedere nel modo seguente:

1. Scelta vettura
2. Passare alla >Diagnosi< - codifica
3. Attivare / disattivare il gancio di traino
4. Selezionare il interfaccia di diagnosi
5. Seguire le istruzioni

Veicoli con sistemi di assistenza

6. Adattare i sistemi installati
7. Seguire le istruzioni
8. Diagnosi
9. Leggere la memoria guasti e cancellare, se necessario
10. Terminato

E

La activación de las funciones de remolque debe realizarse de la siguiente manera:

1. Selección de vehículo
2. Cambiar a diagnosis - Codificación
3. Desactivar/activar acoplamiento para remolque
4. Seleccionar diagnosis Interface Bus
5. Seguir las instrucciones

En vehículos con sistemas de asistencia

6. En los sistemas montados realizar la adaptación
7. Seguir las instrucciones
8. Diagnosis
9. Leer memoria de averías y borrarla si es necesario
10. Listo

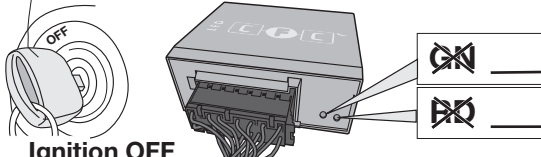
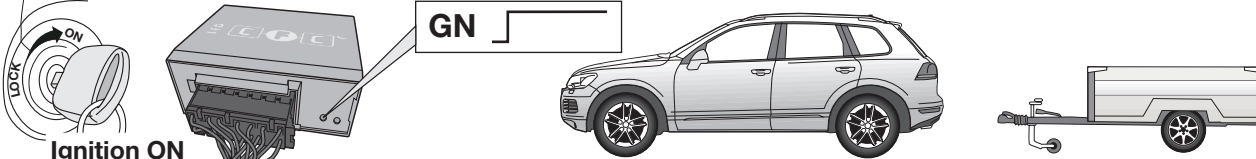
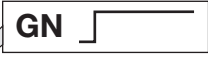
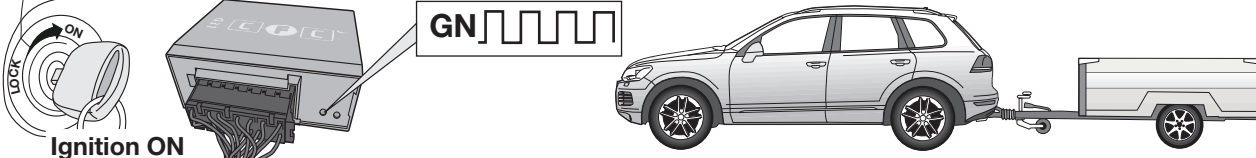
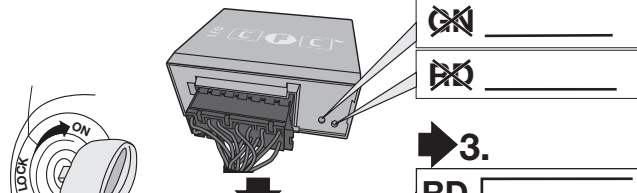
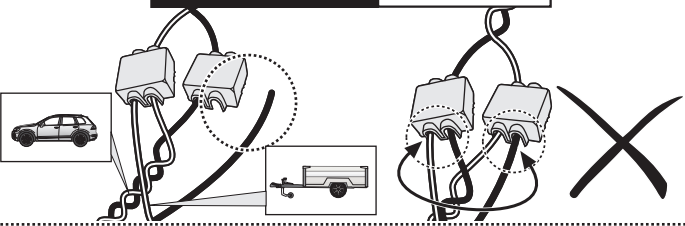
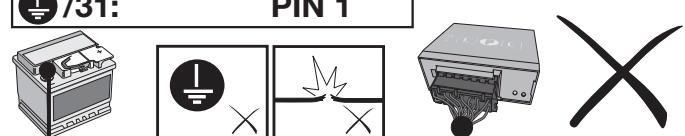
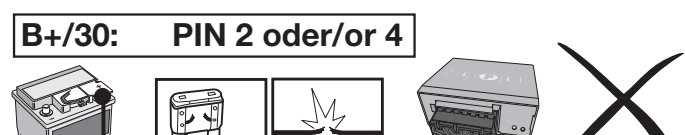
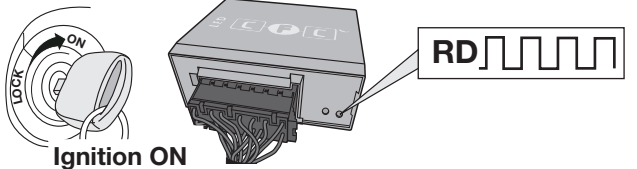
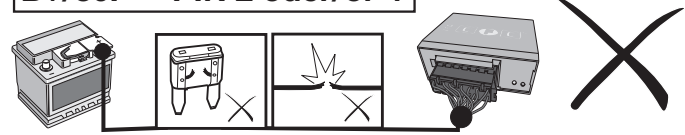
NL

De activering van de aanhangerfuncties moet als volgt worden uitgevoerd.:

1. Voertuigselectie
2. Ga naar Diagnose - Codering
3. Aanhangwagenkoppeling deactiveren/activeren
4. Diagnose interface bus selecteren
5. Volg instructie op

Bij voertuigen met assistentiesystemen

6. Aanpassing uitvoeren bij de aanwezige systemen
7. Volg instructie op
8. Diagnose
9. Foutcodegeheugen uitlezen en indien nodig wissen
10. Gereed

D Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB Diagnosis function of control LEDs	F Fonction diagnostic des LED de contrôle
I Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL Diagnosefunctie van de controle-LED's
 No CAN-Data =  Standby / Sleepmode ✓		
 GN 		
 GN 		
 Ignition ON		
CAN-Data Wire PIN 13+14 		
3. RD 1x max 60 sec. 		
oder or 		
 Ignition ON		
B+/30: PIN 2 oder/or 4 		
D Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (► Leuchten-Substitution!).	GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).	I Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (► Sostituzione delle lampade!).
F Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).	E Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (► Sustitución de lámparas!).	NL Knippercontrole en lampervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampervanging!).

ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION		EXPLICATION DES SYMBOLES		SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI		EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES		VERKLARING SYMBOLEN	
	(D)	(GB)	(F)	(I)	(E)	(NL)					
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	plato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)	Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht					
	Brennsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)	luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)	Remlicht (54) / 3e remlicht (54)					
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicatore di direzione sinistra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	Richtingaanwijzer links					
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicatore di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha	Richtingaanwijzer rechts					
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antinebla (s)	Mistachterlicht(en)					
	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)					
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de anclaje a 13 polos, cámara 9	Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9					
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	cable de carga / caja de anclaje a 13 polos, cámara 10	Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10					
	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition	remorque / détection de la fonction "remorque"	rimorchio / riconoscimento rimorchio	remolque / detección del remolque	Aanhanger / aanhangeridentificatie					
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	courant continue / alimentation électrique permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente	Continuustroom / permanente stroomvoorziening					
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	masse (31)	massa (31)	masa (31)	Massa (31)					
	Batteriepolklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	borne "moins" de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de batería	Accupoolklem aansluiting min					
	Batteriepolklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borne "plus" de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de batería	Accupoolklem aansluiting plus					
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	fusible / ampères	fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère	fusible / amperaje 20 amperes	Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère					
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendido de cigarillos / caja de accesorios	Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos					
	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibreur	autoparlante / cicalino	altavoz / señal acústica de advertencia	Luidspreker / waarschuwingszoemer					
	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parking	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar	Inparkeerhulp					
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función	Schakelaar / functieoorsprong					
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar	Koppelen					
	trennen	disconnect	séparer	sconnessione	separar	Ontkoppelen					
	beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	considerar / véase las informaciones	Let op / bekijk verdere informatie					
	beachte auserwählten Bereich	look carefully at selected area	faire attention à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada	Let op gekozen bereik					
	vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	présente / occupato / OK	presente / ocupado / OK	Aanwezig / bezet / i.o.					
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non présente / non occupato / non OK	non presente / non ocupado / non OK	Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.					
	links	left	gauche	sinistra	izquierdo	Links					
	rechts	right	droite	destra	derecho	Rechts					
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	segnalazione acustica	señalación acústica	Akoestische signalering					
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indication importante	attenzione / indicazione importante	atención / indicación importante	Attentie / belangrijke instructie					